

**SEMAINE NATIONALE DES RETRAITÉS ET PERSONNES AGÉES**

# Semaine bleue

## 15 au 21 octobre

**VALORISER LES AÎNÉS  
ROMPRE L'ISOLEMENT  
SOUTENIR LES ACTIONS BÉNÉVOLES ET SOLIDAIRES**

**1 semaine d'animations intergénérationnelles**



Direction artistique 2009  
Direction éditoriale 2012



# sOrtir !

**FÊTE DE LA SCIENCE  
Du 8 au 14 octobre**

## ACTU

P. 4 / SEMAINE DU GOÛT : TRADITIONS PARTAGÉES

P.6 / ORSAY 1ÈRE VILLE D'ÎLE-DE-FRANCE RECOMPENSEE PAR LE PAVILLON ORANGE

## AGORA

P. 8 / INTERVIEW EXCLUSIVE DE CEDRIC VILLANI, MEDAILLES FIELDS 2010

P. 9 / CONSEIL INTER-QUARTIER SENIORS ET LANCEMENT DES AMÉNAGEMENTS RUE D'ORGEVAL

## DOSSIER

P. 11 / SEMAINE BLEUE 2012

Une semaine c'est bien, mais tout le temps c'est mieux...

## DIAPORAMA SPECIAL TRAVAUX DE L'ÉTÉ

P. 16 / TOUR DE VILLE DES TRAVAUX ESTIVAUX ET SUIVI DE PROJETS

## INFOS MUNICIPALES

P. 20 / OPINIONS - CARNET - ACTUALITE MUNICIPALE

## MÉMO PRATIQUE - MENUS DU MOIS

P. 22 / CONSULTATIONS GRATUITES - ENCOMBRANTS - NUMEROS UTILES



Imprimé sur papier certifié PEFC

## Orsay

## Faire l'expérience culturelle de la science

Pour écrire ensemble l'avenir de notre ville, nous devons inventer mais également puiser dans notre histoire. La science y occupe une place déterminante.

Pour cette raison, et également parce que je suis un scientifique, je suis ravi que Cédric Villani, jeune mathématicien lauréat de la prestigieuse Médaille Fields en 2010, habitant de notre territoire, ait accepté d'accorder une interview à notre magazine.

La science, la recherche, font partie intégrante de notre identité orcéenne. En valoriser ses acteurs et ses perspectives est pour nous une évidence qui participe de l'avenir de notre commune, de notre territoire.

**Pour la seconde année consécutive notre programmation est officiellement labellisée par le comité scientifique de la coordination régionale de la Fête de la Science.**

C'est pourquoi à Orsay, la Fête nationale de la Science revêt une dimension particulière. La ville et ses partenaires s'y investissent chaque année pleinement. Une mobilisation de qualité puisque pour la seconde année consécutive notre programmation est officiellement labellisée par le comité scientifique de la coordination régionale de la Fête de la Science.

Expositions, spectacles pour jeune public et pour tout public, ateliers pour les scolaires, conférences-débats ... autant de moments à partager pour faire vivre la culture scientifique. Car sciences et culture vont de pair, a fortiori sur notre territoire.

Des rencontres se tiendront ainsi à Orsay mais

aussi sur de nombreuses villes de la Communauté d'Agglomération du Plateau de Saclay.

Il me semble indispensable de multiplier les liens entre notre faculté, l'ensemble des grands pôles de recherche et notre ville. C'est le gage d'une identité forte et partagée et de valorisation mutuelle de tous les acteurs locaux. La réussite du 5e festival d'accueil des étudiants, organisé par l'association estudiantine et celle des Amis du campus avec la Faculté d'Orsay et les villes de Bures-sur-Yvette et d'Orsay, illustre d'ailleurs cette volonté partagée d'interaction.

La politique culturelle d'Orsay suit la même démarche de mutualisation et d'échanges. Le collectif de programmation réunissant le Conservatoire de la vallée de Chevreuse, la Maison des Jeunes et de la Culture et le service culturel municipal, propose cette année encore une saison riche avec 37 spectacles à l'affiche : théâtre, musique, danse, one man show, ciné-concerts, mais aussi spectacles jeune public, rendez-vous jazz... Arts de la Scène mais aussi Arts visuels : Art'PROS, Decryptages, 1 mois 1 expo, exposition municipale.. Orsay propose une saison de qualité, professionnelle dans sa globalité avec la mise en place d'ateliers gratuits, de démonstrations en présence des artistes, ou encore d'actions pour tous les publics.

**Interactions, rencontres, mutualisations : autant de leviers véritablement efficaces dans l'intérêt collectif qui est celui qui guide nos actions municipales de diffusion de la connaissance.**

Je vous invite plus que jamais, ce mois-ci, à vivre l'expérience culturelle de la science dans notre ville.



David Ros, accompagné de Jean-François Dormont, adjoint au maire, et des services techniques lors d'un tour de ville de suivi de travaux.

Bien fidèlement,



SEMAINE DU GOÛT • 15 AU 21 OCTOBRE

## Le goût de la tradition partagée

Du 15 au 21 octobre les papilles de nos petits élèves vont être en émoi pour cette nouvelle édition de la Semaine du goût. Un événement national qui promeut l'éducation au goût, qui valorise les métiers de bouche et bien sûr le patrimoine alimentaire français... de la terre à l'assiette !

Le goût est souvent lié à l'enfance, quoi de plus naturel alors que de laisser la parole aux enfants afin qu'ils mettent à l'honneur les petits plats mitonnés à la maison, par papa, maman ou les grands-parents ? Parce que le goût est bien souvent associé à un plat dans toute sa simplicité et son identité. Mais c'est également une affaire de convivialité et de partage.

Pour cette 22e édition, la mairie d'Orsay a donc lancé un appel aux élèves des écoles élémentaires pour savoir quelles étaient leurs recettes

préférées. Les enfants, âgés de 6 à 11 ans, se sont exprimés avec enthousiasme et spontanéité en déposant dans une urne installée pour l'occasion, leurs suggestions et recettes de plat, d'entrée ou de dessert traditionnel qu'ils affectionnent particulièrement. Et oui, il faut bien que le plat soit à l'identique de celui préparé à la maison !

Un jury composé des équipes de la restauration scolaire, de la diététicienne de la direction de l'enfance et d'Elisabeth Delamoye, adjointe au maire chargée de la petite enfance, des affaires scolaires et périscolaires, ont sélectionné les recettes pour établir sur la semaine du goût, des menus au parfum de l'enfance, savoureux, raisonnables parfois et toujours gourmands...

Menu finalisé à découvrir bientôt sur [www.mairie-orsay.fr...](http://www.mairie-orsay.fr...)

■ SAVIEZ-VOUS QUE LES MENUS DU MOIS DANS LES ECOLES SONT (AUSSI) SUR LES ACTUS DE L'APPLI MOBILE MAIRIE D'ORSAY ?

### FINANCES PUBLIQUES DE L'ESSONNE

## La trésorerie d'Orsay n'est plus chargée du recouvrement des impôts des particuliers

La direction départementale des Finances publiques de l'Essonne rappelle aux particuliers de la commune d'Orsay la **mise en place d'un guichet fiscal unifié pour le paiement et le calcul de leurs impôts dans les locaux du centre des Finances Publiques de Palaiseau** situé au 3, rue Emile Zola depuis le 1er juillet 2012.

Le service est ouvert au public du lundi au vendredi de 8 h 45 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 15.

La Trésorerie d'Orsay est désormais dédiée au secteur public local dont elle assure le recouvrement des différents produits (frais de restauration scolaire, taxe d'assainissement, d'enlèvement des ordures ménagères, etc.).

CONTACT : 01 69 31 84 60  
SIP.PALAISEAU-SUD-OUEST@DGFIP.  
FINANCES.GOUV.FR



## Vie écOnomique locale • nOs commerçants

### > Bienvenue !

**SOURIRE ET BEAUTÉ**  
Soins cosmétiques et esthétiques  
27 bis bd Dubreuil - 01 69 07 61 57  
Ouvert : lundi 14 h - 18 h - du mercredi au vendredi 10 h - 13 h 30 / 15 h 30 - 19 h - Samedi 10 h - 17 h - Fermé le mardi

**ENFIN GOURMET**  
Epicurerie fine - Arts de la table - Torrefaction de cafés - Thés  
9 bis rue Boursier - Tél : 01 64 46 94 14  
Mardi-jeudi-vendredi : 8h45-14h & 16h-19h30  
Mercredi-samedi : 8h45-13h & 16h-19h30  
Dimanche : 9h-13h

**ENZO COIFFURE**  
Coiffure Homme - Barbe • Enfant/Adulte  
Ouvert du mardi au samedi de 9 h à 19 h

**C.F.R**  
Floquet Cyril, Artisan professionnel  
Ramonage, Chaudières, Brûleurs, Conduits, Cheminées, Gaz, fioul et bois.  
97 rue de Paris - 01 69 28 72 64 / 06 87 08 07 84  
cyrilfloquet@yahoo.fr

*Erratum / Annuaire de la Ville*  
Mme Nadine TOUZET  
Traductrice Interprète de Conférence  
74 avenue des Hironnelles - 91400 ORSAY  
01 69 29 95 71 / 06 75 37 27 90  
ntouzet@wanadoo.fr  
Avec toutes nos excuses pour cet oubli involontaire.

[www.igem-paris-saclay.u-psud.fr](http://www.igem-paris-saclay.u-psud.fr)  
[igem.parissaclay@gmail.com](mailto:igem.parissaclay@gmail.com)

## Fête de la science 2012

### Compétition Internationale de Machines Génétiquement Modifiées 15 étudiants de l'université Paris-Sud tentent le concours international

L'IGEM est un concours international de biologie synthétique qui a lieu pour la 9e année consécutive. La finale se tiendra fin novembre, à Boston, au MIT (Massachusetts Institute of Technology). Une quinzaine d'étudiants en biologie, chimie, physique, informatique, ... de l'université Paris-Sud collaborent depuis plus d'un an pour participer à ce concours dont la finale européenne se passera à Amsterdam aux Pays-Bas, les 5, 6 et 7 octobre prochains.

Pierre Moreau, responsable de communication de l'équipe iGEM Paris-Saclay, nous donne quelques précisions : « Notre but est de faire connaître au plus grand nombre le domaine en plein essor de la biologie synthétique. En effet, les OGM sont très souvent mal vus et surtout méconnus du grand public. Le but du concours est de faciliter les manipulations génétiques en standardisant le

génie génétique et en créant des Bio-Bricks : des fragments d'ADN ayant une séquence et fonction précise et facile à assembler. Nous sommes soutenus par l'Université Paris-Sud et encadrés par des doctorants et des chercheurs de l'Institut de Génétique et Microbiologie d'Orsay qui nous prêtent leurs laboratoires. Nous sommes également soutenus par les laboratoires Mayoly Spindler, la société Thermo-fisher Scientific, la société SEBIA, ainsi que l'ambassade de France aux Etats-Unis. »

Le groupe a ainsi consacré l'été dernier à peaufiner son projet : créer ou améliorer les fonctions d'un organisme en modifiant son ADN.

« Notre projet consiste à créer un système permettant l'expression d'un gène ou de plusieurs gènes dans une gamme de température. Afin de visualiser cette expression, on utilise dans un premier temps des gènes qui, en s'exprimant, confèrent une couleur rouge à la bactérie hôte. L'organisme ainsi développé sera capable de prendre une coloration rouge si la température est inférieure à 32°C ou supérieure à 42°C. Quand le système sera mis au point, les gènes responsables de la couleur seront remplacés par d'autres ayant une fonction utile dans cette gamme de température » explique Saber Ben Mimoun, coordinateur scientifique de l'équipe.

**Notre but est de faire connaître à un plus grand nombre de personnes le domaine en plein essor de la biologie synthétique**



■ POUR EN SAVOIR PLUS SUR CE PASSIONNANT PROJET ET RENCONTRER LES JEUNES CHERCHEURS, RDV DIMANCHE 14 OCTOBRE APRÈS MIDI À L'OCCASION DE LA FÊTE DE LA SCIENCE PENDANT L'EXPOSITION ITINÉRANTE ORGANISÉE À L'INSTITUT DE GÉNÉTIQUE ET MICROBIOLOGIE À LA FACULTÉ DES SCIENCES D'ORSAY, BÂTIMENT 400.



ORSAY OBTIENT LE PAVILLON ORANGE

## Orsay, 1ère ville d'Île-de-France récompensée pour la qualité de son plan communal de sauvegarde



Concrètement pour nous Orcéens, c'est la garantie d'une gestion efficace et anticipée de situations type : épisodes neigeux importants (gestion de réquisition de gymnases ou

Le Pavillon Orange® est un label décerné par le Haut comité Français pour la Défense Civile (HCFDC) aux communes qui répondent à un certain nombre de critères en termes de sauvegarde et de protection des populations face aux risques et menaces majeures, et qui ont notamment réalisé un Plan Communal de Sauvegarde. Orsay est engagée depuis plus d'un an sur la problématique de prévention des risques : anticipation et étude des risques, mise en place de procédures, réalisation d'un Plan détaillé. C'est cette démarche qui est aujourd'hui récompensée. Et c'est une 1ère en Île-de-France !

espaces publics si besoin, etc.), organisation de campagnes nationales de vaccination, crues importantes, etc. Le Plan Communal de sauvegarde prépare la ville au risque et donc anticipe la protection des populations.

concrètement

En 2010 lors de l'épisode neigeux important de fin décembre, nous avons été nombreux à nous retrouver bloqués une partie de la nuit du 20 sur le lieu de travail ou à devoir accueillir des personnes bloquées près de chez nous. Cette expérience a été l'occasion pour la mairie d'ajuster le plan communal en la matière :

- Création d'un service SMS d'urgence gratuit
- Recensement, état des lieux et mise aux normes le cas échéant des «kits de survie» dans les espaces publics éventuellement réquisitionnés (ex. gymnase Blondin)
- Formalisation d'un Plan Neige sur la ville avec procédures détaillées, référents, gestion du matériel
- Equipement d'un véhicule municipal pour le déblaiement des voies pentues et étroites de la ville (caractéristique de la vallée)
- Optimisation de la zone de stockage du sel de déneigement au CTM, etc...

Une démarche, entre autres, qui a contribué à la qualité du Plan communal de sauvegarde aujourd'hui récompensé par le Haut Comité Français pour la Défense civile.

Le Plan Communal de Sauvegarde définit l'organisation prévue par la Ville pour assurer l'alerte, l'information, la protection et le soutien de la population au regard des risques connus. Il établit un recensement et une analyse des risques majeurs à l'échelle de la commune (inondation, etc.) afin de les anticiper. Il intègre et complète les documents élaborés au titre des actions de prévention. Ainsi, il vient en complément des plans ORSEC de protection générale des populations et fait l'objet d'une révision tous les cinq ans.

■ LE PCS EST UN DOCUMENT PRATIQUE SERA CONSULTABLE DÈS NOVEMBRE À L'HÔTEL DE VILLE ET À LA MAIRIE ANNEXE.

## vite dit bien dit

**Des médiathèques gratuites pour tous les résidents de la CAPS !** Depuis le 1er septembre 2011, l'inscription et le prêt dans le réseau des 14 médiathèques (dont 3 à Orsay) de la Communauté d'Agglomération du Plateau de Saclay sont gratuits pour tous les résidents du territoire.

**Transport : avec le dézouage le week end, l'Île-de-France est sans limites !** Avec l'entrée en vigueur depuis le 1er septembre dernier du dézouage le week-end et les jours fériés sur le réseau de transports collectifs francilien, ce sont 2 millions de franciliens détenteurs de la carte Navigo, quelles que soient les zones concernées par leur forfait, qui peuvent utiliser l'ensemble des réseaux de transports de l'Île-de-France (métro, tramway, RER, bus, transiliens, mais également les Noctiliens) sans surcoût les week-ends et jours fériés.

**Un Orcéen champion olympique** Arnaud Assoumani a remporté deux médailles d'argent aux Jeux paralympiques de Londres le 3 septembre dernier dans les disciplines de triple saut et de saut en longueur. Le champion, né sans avant-bras gauche, est actuellement étudiant à l'Institut d'études politiques de Paris.

**Caisse Primaire d'Assurance Maladie - Nouveaux horaires.** Adaptation des jours d'ouverture au public de l'agence locale d'assurance maladie qui se trouve allée de la Bouvêche. Nouveaux horaires d'ouverture : le mardi de 9 h à 12 h 45 et de 14 h à 16 h.

**Grand Stade de rugby : la Fédération a retenu en juin dernier le projet de Ris-Orangis-Evry.** Un futur grand stade de 82 000 places ultramoderne, multifonctionnel avec un confort exceptionnel pour les spectateurs en Essonne ! Livraison attendue en 2017.

**Cet été, une salle spécialement conçue pour l'allaitement a été réalisée par les services municipaux à la crèche La Farandole au Guichet.**

SEMAINE MONDIALE DE L'ALLAITEMENT

## Allaitement maternel en crèche municipale Une possibilité offerte aux familles

L'entrée à la crèche n'est pas synonyme de sevrage, continuer à allaiter son enfant en le confiant à une structure d'accueil collective et familiale est possible dans les crèches municipales.

Pour ce faire, la Ville d'Orsay vous offre 2 possibilités :

Soit vous avez la possibilité d'allaiter à la crèche et vous pouvez vous y rendre dans la journée pour nourrir votre bébé. L'équipe de la crèche définit alors avec vous les modalités pratiques qui concernent le lieu, les horaires, etc. C'était déjà possible ...et depuis cet été ça l'est d'autant plus à la crèche la Farandole grâce à l'aménagement d'une salle dédiée pour la tranquillité des mamans et des bébés.

Soit vous recueillez votre lait et vous l'apportez chaque jour à la crèche afin qu'il soit donné par une auxiliaire de puériculture à votre bébé pendant la journée. Ce dispositif nécessite certaines précautions (recueil, stockage, transports, conservation). Les responsables des crèches et auxiliaires sont là pour vous conseiller. N'hésitez pas à les solliciter.

Ce dispositif a été présenté le 30 mars dernier à des professionnels soignants, chercheurs, psychologues et représentants du secteur sanitaire et social lors de la Journée Nationale de l'Allaitement et a reçu un accueil très positif.

■ COORDINATRICEPETITEENFANCE@MAIRIE-ORSAY.FR / 01 60 92 80 68



«attituDDe»  
VOTRE RENDEZ-VOUS DÉVELOPPEMENT DURABLE

## «Familles à Energie Positive», le défi qui donne envie de faire des économies d'énergie !

**L'Agence Territoriale de l'Energie du Plateau de Saclay (ATEPS) vous propose de participer au défi « Familles à énergie positive » dont l'objectif est d'appliquer le protocole de Kyoto à l'échelle du grand public.**

### De quoi s'agit-il ?

Il s'agit d'un défi dont l'objectif est de mobiliser le grand public sur les économies d'énergie que l'on peut réaliser au quotidien sans affecter le confort. Il se déroule pendant toute la saison de chauffage, du 1er décembre au 30 avril. La mission des familles participantes est la suivante : réduire leur consommation d'énergie d'au moins 8%, uniquement en modifiant quelques habitudes quotidiennes.

### Pourquoi participer ?

- Pour économiser sur votre facture : en moyenne, les participants économisent 12% sur leur consommation initiale soit 200€ pendant le défi !

- Pour bénéficier gratuitement des conseils de spécialistes... qui n'ont rien à vous vendre !

- Pour agir concrètement et efficacement pour l'environnement en famille

Et les résultats sont impressionnants ! En effet, Durant la campagne 2011-2012, le défi a réuni près de 9000 participants, totalisant 6 100 000 kWh d'économies d'énergie, soit 31 millions d'heures d'une télévision. Il a aussi évité l'émission de 1 120T de CO2 dans l'atmosphère, soit ce que rejette une Clio pour faire 2 fois le tour de la Terre...

phère, soit ce que rejette une Clio pour faire 2 fois le tour de la Terre...

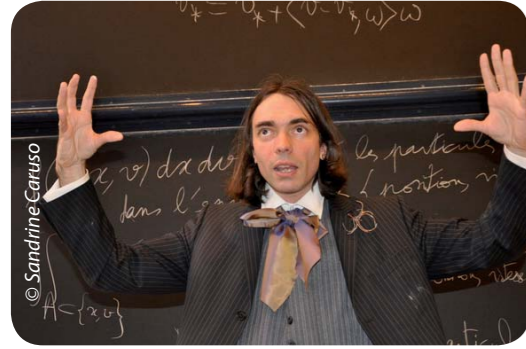
### Comment participer ?

Il suffit de rejoindre une équipe ou d'en former une avec ses amis, ses voisins de quartier ou d'autres habitants de la commune. Puis, il ne reste plus qu'à contacter l'ATEPS pour s'inscrire. Tout le monde peut participer ! Parlez-en autour de vous ! Attention, les inscriptions se terminent le 18 octobre !

■ THIERRY LAUNÉ – CONSEILLER INFO ENERGIE – 01 60 19 10 95 OU CIE@ATEPS.FR

ATEPS - PARC ORSAY UNIVERSITÉ, 26, RUE JEAN ROSTAND 91898 ORSAY CEDEX / WWW.ATEPS.FR





## Cédric Villani

### Le mathématicien qui veut faire rayonner les mathématiques

**Le jeune mathématicien d'exception, professeur à l'université de Lyon I, directeur de l'Institut Henri-Poincaré (CNRS/UPMC), Médaille Fields\* en 2010 vit en vallée de Chevreuse. Il a accepté de répondre à nos questions. Nous l'en remercions et vous livrons ici la teneur de notre entretien. C'est le moment de rester concentré...**

Spécialiste de l'analyse, Cédric Villani a travaillé sur la théorie des équations aux dérivées partielles de la physique statistique. Il travaille également sur la théorie du transport optimal. En marge de ses travaux, il s'investit avec conviction et bonheur dans la communication scientifique auprès de différents publics : interventions dans les écoles et lycées, conférences en France et à l'étranger, participations régulières à des émissions de radio et de télévision. Son credo ? Faire rayonner les mathématiques partout ! Quel que soit le public (...) on trouve toujours un langage commun pour partager indique Cédric Villani.

**Quel que soit le public, on trouve toujours un langage commun pour partager.**

**ORSAY NOTRE VILLE : C'EST QUOI LA «FORMULE VILLANI» (RÉFÉRENCE À VOTRE CHRONIQUE SUR FRANCE INFO) ?**

Cédric Villani : Il s'agit de parler de mathématiques au grand public en montrant leur utilité dans le quotidien de chacun. Derrière chaque théorie scientifique, il y a des humains qui sont au cœur de l'aventure. De plus, il me paraît essentiel de médiatiser les questions scientifiques afin d'entretenir le lien entre les scientifiques et la communauté. Et puis j'espère ainsi encourager la naissance de vocations. En effet, la question de maintenir la filière scientifique dans certaines universités françaises se pose de façon préoccupante. Un pro-

blème qui se pose aussi à l'échelle planétaire, du moins dans tous les pays industrialisés.

**ONV : VOUS VENEZ DE FAIRE PARAITRE EN LIBRAIRIE L'OUVRAGE THÉORÈME VIVANT, CHEZ GRASSET. POUVEZ-VOUS NOUS LE PRÉSENTER ?**

CV : C'est mon premier ouvrage pour le grand public. Il ne s'agit pas de vulgarisation mais de la description du processus de création mathématique. Un peu comme si le lecteur se trouvait dans la tête du chercheur pour assister à une gestation très mouvementée ! La forme est celle d'un carnet de bord écrit à la première personne. Le livre se lit comme un roman d'aventure.

**ONV : ON VOUS A RÉCEMMENT VU PARTICIPER AU FESTIVAL DE THÉÂTRE 100% IMPRO À ORSAY. VOUS FAITES DU THÉÂTRE ?**

CV : J'aime beaucoup le théâtre, c'est le spectacle vivant par excellence. L'improvisation théâtrale, c'est fascinant, c'est inventer en temps réel. Il se produit une interaction entre le spectateur et l'acteur qui devient encore plus forte quand le spectateur devient acteur. Il y a un véritable échange d'émotions. C'est aussi une performance, un défi intellectuel. Et j'ai une fascination particulière devant le cerveau en marche !

**ONV : QU'EST-CE QU'A CHANGÉ L'ATTRIBUTION DE LA MÉDAILLE FIELDS DANS VOTRE VIE ?**

CV : Mes activités se sont intensifiées. Je participe à de nombreuses manifestations à travers le monde. Je suis également très courtisé par les médias. C'est un levier incomparable qui m'est offert pour agir et faire connaître mes travaux ainsi que ceux des autres ! Plus généralement, cela m'a permis de toucher un public large. Sans la médaille Fields, j'aurais mis de nombreuses années avant d'obtenir un tel niveau d'impact.

Malheureusement, la place nous manque ici pour retranscrire la suite d'une conversation passionnante. Nous aimerions pouvoir parler des voyages de Cédric Villani, de sa passion pour l'Europe. C'est ainsi qu'il évoque par exemple avec enthousiasme la Roumanie, où il s'est rendu récemment. Si cette interview vous a donné comme nous envie d'en savoir plus sur ce personnage atypique et chaleureux, c'est sur son blog «cedricvillani.org» que vous pourrez poursuivre votre découverte. Un blog qui s'adresse à tous puisqu'on y trouve deux entrées distinctes, une *For everybody* et une *For mathematicians*.

\*La médaille Fields est la plus prestigieuse récompense de travaux en mathématiques. Son but est d'apporter un soutien aux jeunes mathématiciens pour leurs contributions majeures. Elle est attribuée tous les 4 ans à des mathématiciens devant avoir moins de 40 ans au 1er janvier de l'année en cours. En 2010, la médaille a été attribuée à Cédric Villani, Ngô Bảo Châu, Elon Lindenstrauss et Stanislav Smirnov.



**Le conseil interquartier seniors a pour mission de créer une dynamique participative des seniors dans la vie de la cité avec les autres acteurs de la ville (élus, services municipaux, associations, habitants, entreprises et commerces...) et être force de réflexion, de proposition et d'action.**

**Ensemble, les membres mènent des réflexions sur les thèmes qui les préoccupent. Ils font aussi part de leurs souhaits et besoins à la municipalité pour améliorer le quotidien des seniors à Orsay.**

**Différents thèmes sont abordés. L'association Ensemble2générations**

viendra présenter son action dans le logement Intergénérationnel. Le Major Rougier du Commissariat de Palaiseau sensibilisera le public aux actions de prévention et sécurité. Nadia Martin, responsable des Crocus, accueil de jour pour les malades d'Alzheimer proposera une présentation de l'établissement et de son projet, un professeur, accompagné d'élèves de BTS de l'école ISCIO viendra promouvoir le covoiturage.

■ LUNDI 15 OCTOBRE  
LA BOUVÊCHE DE 14H À 16H  
0160 92 80 46  
conseilsdequartiers@mairie-orsay.fr  
www.mairie-orsay.fr

UN MINIBUS EST MIS À DISPOSITION POUR REJOINDRE LES ACTIVITÉS.

COMMISSION CIRCULATION - CONSEIL DE QUARTIER DU CENTRE

### Rue d'Orgeval : les aménagements débutent en octobre !

Le Conseil de Quartier du Centre a saisi la mairie concernant la vitesse excessive de certains véhicules au croisement des rues d'Orgeval, de Paris et de l'Avenir et l'inaccessibilité des piétons et des poussettes sur les trottoirs de la rue d'Orgeval. Après analyse technique et financière, et plusieurs réunions de rue avec les riverains, une solution concertée a été actée et les travaux d'aménagements du croisement débutent en octobre pour une période d'un mois :

- création d'un rond point,
- déplacement de l'arrêt de bus avant le carrefour (rue de Paris),
- matérialisation de nouveaux passages piétons,
- mise en place d'un plan de stationnement rue d'Orgeval.

Les travaux sont effectués par la CAPS et pris en charge financièrement par le Conseil général de l'Essonne et la CAPS (150 000 €).

Des perturbations sont à prévoir durant la durée du chantier. A suivre sur [www.mairie-orsay.fr/travaux-encours](http://www.mairie-orsay.fr/travaux-encours). Et pour être alerté en temps réel des travaux en ville : service sms / appli mobile ou rejoignez les réseaux sociaux Orsay, ma ville sur Facebook et Twitter ([www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr))

## nos Rendez-vous

Prochains conseils de quartiers

### ■ MONDÉTOUR

Jeu 4 octobre à 20 h 30 - Salle Piednoël

### ■ GUICHET

Mercredi 17 octobre à 20h30 - Préau de l'école élémentaire

### ■ CENTRE

Mardi 13 novembre à 20 h 30- Hall de la salle Jacques Tati



**Vos conseils de quartiers sur :**  
[www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr) / Vie citoyenne



Être fort, pour être utile

L'association sport et culture Orsay Mondétour (ASC.OM KHIÊM HỒ) a participé cet été à des festivals internationaux de Viet Võ Dao au Vietnam. Retour sur impressions de voyage.

Le Viet Võ Dao est un art martial traditionnel d'origine vietnamienne. Il signifie la Voie de l'Art Martial vietnamien (ou du peuple vietnamien). L'ASC.OM qui existe depuis 2005 enseigne le Võ Co Truyen Viet Võ Dao sous différentes formes : Võ Tu Do - le combat libre, Song Luyen - le combat codifié et artistique, self défense. Le Võ s'adapte à l'âge et à la condition physique de chacun ; on peut le pratiquer à partir de 6 ans.



De droite à gauche Maître Guy Nkouka, Tristan Pawlak, Michel Sellier, Antoine Baële, Grand Maître LY XUAN HY (vice-président de la Fédération des Arts Martiaux de Binh Dinh), son Assistant Anh Tu

Cette discipline qui est un véritable art de vivre allie pieds, poings, armes traditionnelles, techniques de déplacements, techniques de respirations, projections, etc.

Cet été, pour la deuxième fois, le club s'est rendu au Vietnam pour participer aux festivals internationaux d'Ho Chi Minh Ville et de Quy Nhon avec, en plus des

délégations vietnamiennes, 69 délégations étrangères venues de 49 pays. Les représentants du club ont ainsi pu enrichir leur pratique grâce à des rencontres avec des maîtres locaux

et pourront en faire bénéficier dès la rentrée à tous ses licenciés sous forme de nouvelles techniques.

Guy Nkouka qui enseigne depuis 10 années et qui a encadré le voyage ajoute : « Ce séjour au Vietnam a permis pour certains d'entre nous le passage de grades qui sont reconnus au Vietnam et la formation à la médecine traditionnelle appliquée aux arts martiaux. Par ailleurs, nous avons eu des échanges très instructifs qui donnent du sens à notre pratique. Nous avons tissé des liens avec d'autres sportifs, liens que nous souhaitons renforcer dans les prochains mois grâce à des stages en Ile de France ou en Belgique, voire en Pologne ou en Russie avec des Maîtres étrangers ».

■ ASC.OM  
 MAISON DES ASSOCIATIONS  
 7 AVENUE DU MARECHAL FOCH  
 06 66 48 90 37 / gnkouka@hotmail.fr  
<http://khiem-ho.fr.nf/>

Le four nouveau est arrivé à la Bouvêche !



Le four de cuisson des céramiques (sculptures, poteries, verre, etc.) est opérationnel à la Bouvêche depuis le début du mois de septembre pour le plus grand plaisir des céramistes Orsécens !

Le four permettra de cuire leurs créations, leurs modelages et sculptures. Avant son installation, chacun se dé-

brouillait pour trouver une commune avoisinante équipée dont les plannings de cuisson étaient souvent surchargés et inaccessibles. «Les créations finissaient souvent sur une étagère loin du regard du public » nous indique

Christèle Nevers, responsable du service culturel municipal qui ajoute : le processus de création était ainsi interrompu et beaucoup d'artistes amateurs ne pouvaient ni terminer ni exposer leur travail. La mairie a fait l'acquisition en mai dernier d'un matériel de cuisson professionnel très haut de gamme, très

solide et qui peut atteindre une température d'utilisation de 1340°.

**Le four fait l'objet d'une gestion collective par 3 associations d'art plastique orcéennes : Them'arts, Mosaïque et l'ASO qui ont élaboré en collaboration avec la ville une charte d'utilisation partagée ainsi qu'un planning des cuissons. Il s'agit d'une vraie démarche participative** se réjouit Michèle Viala, maire-adjointe en charge de la culture. La mise en service du four devrait encourager la création de nouveaux ateliers de sculpture, modelage, fusing etc.

Une vraie bonne nouvelle pour la pratique amateur orcéenne !

SEMAINE BLEUE  
 Vieillir & agir ensemble dans la communauté



**Par Ariane Wachthausen,**  
 adjointe au maire chargée des affaires sociales, des solidarités et de la santé  
 Permanence téléphonique le jeudi de 10 h à 12 h , sur RDV au 01 60 92 80 62 - ariane.wachthausen@mairie-orsay.fr

Si notre Ville s'efforce chaque jour de favoriser le bien vivre des seniors et particulièrement les liens intergénérationnels, la Semaine Bleue est l'occasion de mettre les projecteurs sur les nombreuses actions, aussi bien municipales qu'associatives, qui sont menées tout au long de l'année.

C'est aussi l'occasion de mettre à la lumière toutes les «petites fourmis» qui œuvrent à chaque instant, en toute modestie, pour le bien-être et la conservation des liens de nos aînés avec leur entourage et avec leur temps.

J'en profite donc pour remercier les associations de retraités d'Orsay, mais aussi toutes celles qui, au travers de

leurs activités tous publics, s'efforcent de ne pas oublier de s'adapter aux anciens.

Remercions également les services municipaux et notamment le CCAS, avec ses résidences pour personnes âgées, son transport à la demande, ses organisations d'événements

et de mises en relation et sa mission intergénérationnelle. Un remerciement tout particulier ira au personnel de l'accueil de jour Alzheimer «les Crocus», pour leur dévouement sans

borne et leur très grand professionnalisme, et à la générosité des bénévoles.

C'est grâce à eux tous qu'encore cette année nos aînés pourront profiter de la musique, de la danse, de l'image, du cinéma, du théâtre, du sport, de l'informatique, des promenades, dans le

partage, et avec tant de bonheur aussi pour les petits, dont certains n'ont pas toujours autant qu'ils aimeraient la possibilité de voir leurs grands-parents !

**Mettre à la lumière toutes les «petites fourmis» qui œuvrent à chaque instant, en toute modestie, pour le bien-être et la conservation des liens de nos aînés avec leur entourage et avec leur temps.**



## RETRAITÉS ET PERSONNES AGÉES

**Une semaine, c'est bien.  
Tout le temps, c'est mieux.**

La Semaine Nationale des Retraités et Personnes Âgées, appelée Semaine Bleue, est un moment privilégié de la vie associative. Cet événement vise à informer et sensibiliser l'opinion publique sur la contribution des retraités à la vie économique, sociale et culturelle, sur les préoccupations et difficultés rencontrées par les personnes âgées, sur les réalisations et projets des associations.

Pour 2012, la Semaine Bleue inscrit pleinement sa thématique dans le cadre de l'année européenne pour le vieillissement actif et la solidarité entre les générations.

**La France compte aujourd'hui plus de 11 millions de 65 ans et plus. Ils étaient moins de 6 millions il y a 50 ans** (chiffres INSEE) !

A Orsay, nous comptons en 1999 environ 19% de plus de 60 ans dans la population totale. 10 ans plus tard, en 2009, la même catégorie représente près de 23 % de l'ensemble des Orcéens : presque le quart des 16 238 habitants de l'époque. Indéniablement, les seniors, les aînés, les anciens, quel que soit le nom que l'on donne à cette catégorie d'âge de la population, ont une place majeure dans la vie locale.

Si l'on se réfère à la définition de l'Organisation mondiale de la Santé (cf. [www.semaine-bleue.org](http://www.semaine-bleue.org)), le vieillissement actif est le « processus qui consiste à optimiser les possibilités de vie en bonne santé, de participation et de sécurité afin d'accroître la qualité de vie pendant la vieillesse ». Alors à ce titre, notre ville s'y investit pleinement et répond à cette attente.

Le tissu associatif Orcéen, le travail des bénévoles, les actions municipales, sont autant de vecteurs qui participent à favoriser et soutenir le vieillissement actif. Et si l'on pourrait s'étonner de devoir mettre en place une Semaine nationale pour que actions et débats se portent sur le sujet, force est de constater que ce temps dédié est l'occasion de valoriser et promouvoir tout ce qui se passe à Orsay tout au long de l'année dans ce cadre.

Animations intergénérationnelles, associations de retraités, espaces de lien et de solidarité entre seniors, services publics dédiés, bénévolat, etc. Toutes ces initiatives contribuent à encourager nos aînés à conserver ou retrouver une place active dans la société au bénéfice de l'ensemble des générations.

Alors, oui, une semaine c'est bien. Mais, définitivement tout le temps, c'est mieux. Et dans notre ville, nombreux sont les acteurs investis qui l'ont compris.

**Les seniors ont une place prépondérante dans la vie sociale. Ils sont le repère, l'ancre, le socle sur lequel reposent les nouvelles générations. Sans mémoire, il n'y a pas d'avenir.**



«Madeleine de Proust» pour jeunes et anciens Orcéens : le goût et la mémoire. Cette année, la municipalité table sur le partage d'expérience pour la semaine du goût.



Thé Dansant de la Semaine Bleue municipale 2011. L'expérience est réitérée cette année. Mais de nombreuses associations Orcéennes proposent tout au long de l'année des temps de jeux et de fêtes pour les retraités. Rompre l'isolement, créer du lien, sont les objectifs premiers de ces temps forts partagés.



Ateliers numériques proposés par l'Espace Public Numérique : rester connecté est aussi le gage d'une insertion continue dans la société actuelle. Le numérique peut aussi être un vecteur de proximité par l'apprentissage des nouveaux moyens de communication.

## repères

La Semaine Bleue est née en 1951 et se nommait alors « Journée des Vieillards ».

Créée par un arrêté du ministère de la Santé publique et de la population, elle avait vocation à aider les anciens les plus nécessiteux, 6

ans après la seconde guerre mondiale. Si sa dénomination prête aujourd'hui à sourire, sa mission était alors bien sérieuse et globale : aide financière, mise en place d'actions sociales et lutte contre l'isolement.

## APPEL À TÉMOIGNAGE / VIDÉO OU PHOTO

Nous profitons de la semaine bleue pour lancer un appel aux Orcéens souhaitant témoigner d'Orsay au passé, possédant de vieilles photos (de famille, de paysage, de lieu concernant Orsay), ou vidéos anciennes.. Vous contribuerez au fonds documentaire de la municipalité en vue de réaliser un ouvrage ou un support sur la mémoire de notre ville. Contacter Sandrine Lloret au 01 60 92 81 18 ou mail ci-dessus. Merci !

## PROJECTION DE FILMS ANCIENS D'ORSAY !

Dans le cadre de la Semaine Bleue et du projet «C'était hier, Orsay inédit», assistez à la projection de films d'Orsay en 1947 et 1949 ! rdv page suivante pour le programme.



M. Pugeon, Orcéen, racontant l'arrivée des Allemands à Orsay durant la seconde Guerre Mondiale aux élèves d'une classe de CM2. (Ecole du Centre / mars 2012)

**Un vieillard qui disparaît,  
c'est une bibliothèque  
qui brûle.** (proverbe africain)

«C'était hier, Orsay inédit » projet intergénérationnel et audiovisuel mené par Guy Magen directeur de la MJC d'Orsay, en partenariat avec le service culturel de la ville d'Orsay et l'association Chloé.

Conserver la mémoire vive des générations : tel est l'objectif de ce projet porté par la MJC d'Orsay et soutenu par la mairie d'Orsay. Il s'agit de réaliser un documentaire par des cinéastes amateurs, écoliers et collégiens, sur les témoignages de seniors Orcéens.

Une démarche intergénérationnelle efficace puisque les objectifs sont partagés et profitables à tous les acteurs :

- Conserver la mémoire et le patrimoine historique du territoire via les « grands témoins » sur support numérique.
- Proposer une formation audiovisuelle pour les adolescents de la ville ne bénéficiant pas de cette option au lycée du secteur.
- Maîtriser la langue orale et écrite en travaillant sur différents types d'écrits et communiquer en situation.
- Eduquer à la citoyenneté, en mettant en place des actions intergénérationnelles dans la réciprocité.
- Concevoir et réaliser ces actions dans un contexte à vocation artistique, esthétique et expressive.

ASSISTEZ AU PROCHAIN TOURNAGE : VENDREDI APRÈS MIDI, À LA RÉSIDENCE SAINT LAURENT. INTERVIEW DE MME PLANTARD, ENSEIGNANTE À ORSAY EN 1947, TOUJOURS RÉALISÉE PAR LES ENFANTS ET ADOLESCENTS DE LA VILLE.

Lorsqu'il est demandé aux Français à partir de quel âge ils fixent la vieillesse, ils répondent en moyenne 79 ans <sup>(1)</sup>. Vers 1900, un sexagénaire était considéré comme vieux. C'est dire si notre rapport à l'âge a changé en un peu plus d'un siècle.

<sup>(1)</sup> Chiffres

La France compte aujourd'hui près de 15 millions de retraités. Aujourd'hui, les 60-75 ans constituent les deux tiers (soit un peu moins de 10 millions de personnes) de la population des 60 ans et plus.





Campagne de signalisation au sol.



Création d'une place minute pour les RPA et les Crocus.



Le Guichet / Rue Nicolas Appert  
Mise en conformité des raccords d'eau et d'assainissement. Pose d'un nouveau revêtement



Construction d'une nouvelle chaufferie à la piscine. Mise aux normes et optimisation de gestion de la structure.

17.09.2012 14:09



Réalisation 100% régie municipale à la Farandole. Installation d'un local à poussettes pour libérer l'ancien local à l'intérieur de la crèche permettant l'aménagement d'une salle d'allaitement. Travaux effectués pendant la fermeture de la crèche du 30 juillet au 17 août.



Mondétour / Salle Piednoël : remise à neuf des fenêtres, du sol, du plafond et de murs suite à l'incendie survenu au printemps dernier.

Stade municipal / Nouveau skate-park : il devrait être prêt en octobre !



Livraison des modules. Impressionnant.



Parking des Planches au Guichet : Création d'une place pour handicapés et réorganisation de l'espace en vue d'éviter la dépose sauvage d'ordures.



Mise en accessibilité des bâtiments communaux pour les personnes à mobilité réduite, suite... L'Hôtel de ville et la mairie annexe ont été équipés de bandes podotactiles.



Mondétour / Avenue des Hirondelles remplacement des anciennes chicanes détériorées. Végétalisation dès l'automne.



Quartier culturel / Cinéma Protection et sécurisation de l'escalier par la pose de portes de secours. Installation d'un détecteur de présence.



CONTRAT DÉPARTEMENTAL COMMUNAL

Complexe sportif de Mondétour : haute qualité environnementale



La toiture des tennis couverts sera végétalisée. Une méthode d'isolation alternative et durable.



Chauffage au sol pour la salle polyvalente et le club-house. Radiateurs au plafond pour les courts de tennis couverts. Le tout alimenté par deux pompes à chaleur



TRAVAUX RÉALISÉS EN REGIE 100% MUNICIPALE : L'ÉTÉ, LA MAIRIE PRÉPARE LA RENTRÉE...

- Restauration du Centre : menuiserie (remplacement de 6 portes) et plomberie (mise en place de points d'eau)
- Primaire du Guichet : fabrication et pose d'un meuble à casiers et d'étagères murales, mise en peinture de 2 classes
- Primaire de Mondétour : fabrication de 2 meubles dans les classes
- Maternelle Maillecourt : aménagement du coin bibliothèque
- Maternelle du Guichet : pose de faïence derrière le four dans la cuisine
- Inspection académique : fabrication d'un meuble à dossiers suspendus
- RPA St Laurent : pose de faïence dans le couloir de la cuisine
- RPA La Futaie : changement de luminaires et installation de blocs de sortie de secours.
- Salle polyvalente du CTM : mise en peinture
- Désenfumage de la mairie annexe
- Remplacement de tuiles sur le mur du cimetière

ASCENSEURS RPA ST LAURENT

Remplacement intégral des deux cabines d'ascenseurs de la Résidence pour Personnes Agées St Laurent en conformité avec la législation en vigueur (y compris pour les handicapés). Travaux effectués entre avril et septembre dernier à la grande satisfaction de l'ensemble des résidents. Coût : 200 000 €

TRAVAUX, CIRCULATION, STATIONNEMENT : L'INFO EN TEMPS RÉEL SUR L'APPLI MOBILE ET LES RÉSEAUX SOCIAUX D'ORSAY.

Ces nouveaux medias vous offrent la possibilité de recevoir l'info locale en temps réel. Directement sur votre smartphone ou sur vos fils d'actualité.



Appli mobile / travaux  
Pour iPhones et Androids.  
(vous êtes déjà plus de 1 000 à l'utiliser)



Page Facebook & Compte Twitter  
Dernières minutes, rappels directement sur votre fil d'actualité





**Vous n'êtes pas motorisé ? Pas de problème !** Un mini-bus est mis en service pour l'occasion par la mairie. Il vous transportera toute la semaine et sur simple demande aux différents lieux des animations. Pour bénéficier de ce service, vous devez prendre contact avec Sandrine Lloret, en charge de la mission intergénérationnelle et de la Semaine Bleue : **01 60 92 81 18** - [missioninterg@mairie-orsay.fr](mailto:missioninterg@mairie-orsay.fr) / sur place au CCAS - Hôtel de ville.

### SOIRÉE DE LANCEMENT DE LA SEMAINE BLEUE Mardi 2 octobre à 18h30, dans le Hall de la Salle Jacques Tati.

Au programme, rétrospective de la Semaine Bleue 2011 sous forme de diaporama, rencontres avec les partenaires associatifs, institutionnels, inscriptions et réservations aux activités et animations du programme de la Semaine Bleue et aussi des échanges avec les acteurs intéressés par la question des solidarités et du vieillissement actif.

### Lundi 15 octobre

• 11h - 12h : **APÉRITIF D'OUVERTURE**

**Monsieur le Maire présentera les temps forts de la Semaine avec les partenaires associatifs et institutionnels**  
Salle du Conseil municipal - Hôtel de Ville

• 14h - 16h : **CONSEIL INTER-QUARTIER SENIORS**  
Grand salon de la Bouvèche

### Mardi 16 octobre

• 10h - 12h : **JEUX ET PROJECTION DES VOYAGES DE L'ASSOCIATION DES RETRAITÉS D'ORSAY** - RPA St Laurent et/ou La Futaie - Sur inscription

• 14h - 15h30 : **ATELIER MULTIMÉDIA RETOUCHE D'IMAGE, CRÉATION D'ALBUM PHOTO**  
Maison des Muses - Sur Inscription

• 15h30 - 17h30 : « **C'ÉTAIT HIER, ORSAY INÉDIT** »  
**PROJECTION DE FILMS ANCIENS DE 1947 À 1949 ET ENTRETIENS ENTRE ÉLÈVES ET GRANDS TÉMOINS ORCÉENS.** Cinéma Jacques Tati - Sur inscription

### Mercredi 17 octobre

• 9h - 12h : **ATELIER CULINAIRE INTER-GÉNÉRATIONNEL ET CONCOURS DE PÂTISSERIE**  
Repas du midi confectionné et consommé avec les participants. La Bouvèche, RPA St Laurent - Sur Inscription

• 14h - 16h : **ATELIER MULTIMÉDIA / INITIATION GÉO LOCALISATION, INTERNET, RALLYE CULINAIRE**  
RPA St Laurent - Sur Inscription

• 16h30 : **DÉGUSTATION JURY PÂTISSERIE** / Terrasse de l'Aquarelle Café - Entrée libre

\*Le SIAHVY, c'est le Syndicat Intercommunal pour l'Aménagement Hydraulique de la Vallée de l'Yvette. Ses actions s'articulent autour de 2 champs de compétences délégués par les communes adhérentes : - l'assainissement, comprenant la collecte et le transport des eaux usées, le traitement des eaux usées et l'assainissement non-collectif, - la rivière, comprenant l'aménagement et l'entretien, lutte contre les inondations, défense contre la pollution et renaturation. La promenade commentée vous est proposée par l'association des Citoyens Actifs et Solidaires avec un animateur du SIAHVY.

### Jeudi 18 octobre

• 10h - 12h : **1 MOIS, 1 EXPO** - Exposition de l'Hôtel de ville. Rencontre avec l'artiste Karine Langevin, présentation du travail à l'huile et à l'encre.  
Hôtel de ville - Sur Inscription

• 14h - 16h : **ATELIER MULTIMÉDIA / INITIATION GÉO LOCALISATION, INTERNET, RALLYE CULINAIRE**  
RPA St Laurent - Sur Inscription

• 14h30 - 16h : **PROMENADE AUX BORDS DE L'YVETTE AVEC LE SIAHVY\***. Découverte de la faune et la flore.  
RDV départ à l'Office du Tourisme

### Vendredi 19 octobre

• 9h30 - 12h30 : **INITIATION INTERNET ET RETOUCHE D'IMAGES, MONTAGE VIDÉO, CRÉATION D'ALBUM PHOTOS.** Maison des associations - 1er étage / Sur inscription

• 14h - 16h : **ATELIER MULTIMÉDIA / INITIATION GÉO LOCALISATION, INTERNET, RALLYE CULINAIRE**  
Maison des associations - Sur Inscription

• 14h30 - 16h30 : **CAPTATION VIDÉO GRAND TÉMOIN, MME PLANTARD PROJET «C'ÉTAIT HIER, ORSAY INÉDIT».**  
RPA St Laurent - Sur inscription

• 20h30 : **CONCERT « LE JAZZ RENCONTRE L'OPÉRETTE »**  
répertoire revisité par le Conservatoire de la Vallée de Chevreuse. Salle Jacques Tati - Entrée libre sur réservation

### Samedi 20 octobre

• 16h : **SPECTACLE INTERACTIF ET INTERGÉNÉRATIONNEL : DOUBLE Z, MON PERMIS INTERNET**  
Salle Jacques Tati - Sur réservation, **entrée libre & prioritaire aux aînés accompagnés de leurs petits enfants, de leurs enfants, familles**

### Dimanche 21 octobre

• 10h - 12h : **DÉMONSTRATION DE MOTRICITÉ DES TOUTS PETITS / ECHANGE ENTRE PARENTS, SENIORS ET PETITS**  
à l'issue de la séance autour d'une collation.  
RPA St Laurent

• 14h30 - 18h30 : **THÉ DANSANT, ANIMATION MUSIQUE ET DANSE** / Hall de la Salle Jacques Tati. **Entrée libre réservée au public de 60 ans et plus.** Sur inscription

BENEVOLAT AUX CROCUS : ROMPRE L'ISOLEMENT & SOUTENIR LES MALADES

## Alzheimer : les aidants ne doivent pas rester isolés

**La maladie d'Alzheimer affecte 5% des personnes âgées de plus de 60 ans, 20% des personnes âgées de plus de 80 ans et 40 % des personnes âgées de plus de 90 ans.**

Elle se manifeste par des modifications de l'humeur et du comportement, des problèmes de langage (aphasies), une désorientation dans le temps et l'espace, des pertes du jugement et du raisonnement, la non reconnaissance d'objets d'usage courant, de lieux ou de visages familiers. Malgré tous ces troubles qui l'envahissent, la personne malade maintient ses capacités à percevoir et à ressentir son environnement humain. Elle reste très sensible à l'entourage, à l'ambiance environnante. Le lien affectif peut être maintenu très longtemps avec elle.

### Pourquoi un accueil de jour ?

Dans ce contexte difficile, il est primordial de soulager les familles (« aider les aidants ») en leur offrant du répit et du repos, d'aider les patients par des jeux cognitifs (ateliers, jeux, sorties, gymnastique douce, etc.), de rompre leur solitude et de faire perdurer le lien social tout en permettant le maintien à domicile le plus longtemps possible.

Le personnel de la structure est composé de deux aides médico-psychologique à temps complet, une psychologue à mi-temps, une psychomotricienne à tiers temps, une secrétaire et un infirmier qui intervient à la demande, sans oublier les précieux bénévoles.

### Le rôle des bénévoles

L'équipe des Crocus a la chance d'être épaulée par des bénévoles qui interviennent un jour par semaine au choix selon leurs possibilités. Ces derniers apportent aide et réconfort aux patients et contribuent à l'ambiance générale et au soutien des professionnelles dans leurs tâches. Ils ou elles permettent d'effectuer plus de sorties et apportent un regard extérieur et neutre important pour l'équipe.

Vous souhaitez donner de votre temps aux personnes atteintes d'Alzheimer, Les Crocus recherchent des bénévoles pour participer aux activités et aux sorties.

LES CROCUS - RÉSIDENCE LA FUTAIÉ  
85 RUE DE PARIS - 91400 ORSAY  
01 60 12 39 47  
[LESCROCUS@MAIRIE-ORSAY.FR](mailto:LESCROCUS@MAIRIE-ORSAY.FR)

### Le soutien aux familles : pour que les aidants ne restent pas isolés

Alzheimer est une maladie qui dure longtemps, une dizaine d'années en moyenne, et qui est évolutive: il faut en permanence s'adapter à de nouveaux besoins, de nouveaux soins. Les aidants familiaux confrontés à cette pathologie sont d'autant plus démunis que souvent ils sont âgés et n'ont pas la résistance physiques et morales pour affronter les difficultés liées à l'état de leur parent. En plus du répit, l'accueil de jour a un rôle de conseil (démarches administratives, orientation vers des établissements temporaires ou définitifs..) et organise des groupes de parole et d'aide aux aidants en partenariat avec France Alzheimer.

Les Crocus les mettent en relation avec des professionnelles susceptibles de les seconder ou les remplacer au domicile (auxiliaires de vie, AMP..).

FRANCE ALZHEIMER ESSONNE  
UNE ASSOCIATION QUI SOUTIENT LES FAMILLES.  
N° D'ÉCOUTE : 01 64 99 82 72 DE 9H À 12H30  
[/WWW.ALZHEIMER91.ORG](http://WWW.ALZHEIMER91.ORG)

Voir également dossier spécial dans le magazine municipal n°30 du mois d'avril 2011 sur [www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr) en page d'accueil « kiosque ».

## Inscriptions aux animations

Toutes les activités et animations proposées sont gratuites mais une inscription est obligatoire.

Vous pourrez vous inscrire lors de la soirée de lancement du 2 octobre, ou en déposant vos bulletins d'inscriptions dans les lieux indiqués sur le programme.

Inscriptions possible par :

- téléphone : **01 60 92 81 18**  
**06 79 85 25 03**

- mail :  
**missioninterg@mairie-orsay.fr**

- en ligne : **www.mairie-orsay.fr / page spéciale «Semaine Bleue»**

## Autour de la semaine bleue

• 10 octobre : **ATELIER INTER-G SCIENTIFIQUE** dans le cadre de la fête de la science avec le CESFO, le CG, Atomes Crochus, CAPS et service culturel autour des outils de l'école.

• A partir du 24 octobre : **PROJECTION/DÉBAT DU FILM PALME D'OR AU FESTIVAL DE CANNES 2012, AMOUR DE M. HANEKE** sur la dépendance.

Programme du Cinéma Jacques Tati sur [www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr) / sur l'appli mobile Mairie Orsay [www.mjctati.org](http://www.mjctati.org)





ÉQUIPE DE LA MAJORITÉ MUNICIPALE

**Orsay, une ville pour tous.**

• Ce mois de septembre, comme tous les ans, donne lieu à de nombreux évènements et manifestations propices aux échanges :

- **La fête de la jeunesse** fût une réussite. Ce moment de lancement de la saison est devenu extrêmement fédérateur. Il a réuni cette année plus de 150 jeunes à la Salle Jacques Tati. Cette rencontre illustre le travail réalisé tout au long de l'année.

- **La brocante du Guichet** est devenue un lieu de foisonnement et de rencontres. Cette année encore, elle a accueilli de nombreux exposants et fourni l'occasion d'une très agréable balade pour les Orcéens. Les adultes ont pu chiner à volonté et les plus petits profiter des structures gonflables qui ont connu un franc succès ; tout comme les repas et goûters proposés par des associations orcéennes, toujours au rendez-vous.

- **La Journée des associations** a été, quant à elle, l'occasion de constater l'effervescence de la vie associative orcéenne. Les toujours très nombreuses inscriptions du dimanche matin illustrent cette envie des Orcéens de s'impliquer dans le « vivre ensemble ».

• Le mois d'octobre sera également foisonnant :

- **La semaine bleue** et les nombreux ateliers organisés dans ce cadre jalonnent le mois d'octobre et seront autant d'occasions de rencontres et de partage.

- **La fête de la science 2012** portera sur « le temps et l'univers ». Elle est toujours un moment particulier pour notre commune.

- **Festi'mômes**, organisé par la MJC, est également devenu un évènement incontournable pour les jeunes spectateurs de 6 mois à 12 ans. Un moment d'éveil artistique pour les plus petits qui peut également enchanter les plus grands...

Orsay, notre ville, doit être une ville pour tous, une ville qui va de l'avant. Nous continuerons dans ce sens, à vos côtés.

ÉQUIPES DES MINORITÉS MUNICIPALES

**Le changement c'est maintenant... qu'il se prépare!**

En 2008, nous avons fait des choix différents. Ils nous ont valu de pouvoir apprécier, l'un dans la majorité et les autres dans la minorité, l'action du Maire et de son équipe. Nous nous sommes rendu compte que nous pointions les mêmes manques : manque de communication, d'organisation, de réactivité, de rigueur... Le Maire refusant d'étudier nos solutions, nous avons décidé de créer un groupe unique et une association, «Orsay et rien d'autre», que nous vous invitons à rejoindre pour préparer ensemble l'avenir de notre ville et répondre aux besoins des Orcéens dans la perspective des prochaines échéances municipales.

G. AUMETTRE, H. CHARLIN & J.C. PÉRAL  
www.orsay2014.fr  
orsay2014@free.fr

**Madame, Monsieur, chers Orcéens,**

Une fois de plus en catimini, la mairie vient de re-re-re modifier notre plan d'urbanisme : en effet, une enquête publique de modification du PLU s'est déroulée du 27 août au 29 septembre. Quel moment idéal pour proposer une densification supplémentaire d'Orsay ! Les Orcéens étaient soit encore en vacances soit submergés par la foule de démarches liées à la rentrée. Quand ils auront pu reprendre leur souffle, l'enquête sera close et le bétonnage opiniâtre que la municipalité nous impose depuis déjà 4 ans, pourra se poursuivre imperturbablement. Après la rue Louis Scocard et la rue Racine, c'est au tour de la rue Maginot : la construction d'un immeuble est projetée en pleine zone pavillonnaire. Il est à craindre que ce ne soit qu'un début avec le vote par les parlementaires de l'augmentation du taux de logements sociaux (20 à 25%). Où est passée la vertueuse verte attitude de certains ?

Le marché avait triste mine début septembre, nombre de commerçants habituels étant absents, notre ville ne ferait-elle déjà plus recette ?

A la journée des associations, beaucoup d'intervenants mais public restreint très inégal : effet de crise ou désenchantement ? C'est la normal-attitude à Orsay. Le Conseil Municipal ne fera sa rentrée que début octobre. Pendant que la ville dort, l'herbe pousse en silence : de brins on est passé à des patches de verdure, intercalés de détritrus variés.

Marie-Hélène Aubry, Benjamin Lucas-Leclin, Dominique Denis, Jérôme Vitry, Simone Parvez, Béatrice Donger-Desvaux  
pourorsay@gmail.com / Orsay le 14/09/2012.

**carnet**

Vous souhaitez faire publier une photo dans le Carnet ?  
Envoyez-nous le visuel et votre autorisation de publication à [magazine@mairie-orsay.fr](mailto:magazine@mairie-orsay.fr)



Bienvenue à Chadi Skika !

**Bienvenue à nos nouveaux Orcéens**

Chadi Skika le 14 août 2012 / Jean-Baptiste Moucan le 24 août 2012 / Maxime Carreras le 26 août 2012 / Yaniss Sbaï le 26 août 2012 / Cathy Leger le 5 septembre 2012 / Abel Leroy le 5 septembre 2012 / Julia Hauschild-Lopez le 7 septembre 2012



Félicitations à Franck et Pascaline !

**Félicitations aux jeunes mariés**

Franck Hamon et Pascaline Nemejimana le 30 août 2012 / David Fleurisson et Juliette Hubert le 8 septembre 2012 / Florian Gouin et Perrine Petit le 8 septembre 2012

**Toutes nos condoléances aux familles éprouvées**

Marie-Louise Herzog le 18 août 2012 / André Le Moing le 28 août 2012 / Johann Teneur le 3 septembre 2012 / Marie-Antoinette Gagnerot le 7 septembre 2012

**Dernière minute ....**



**Remise officielle du Pavillon Orange à la ville d'Orsay, au Sénat, le 24 septembre.**

**Notre ville est ainsi la première commune d'Île-de-France à être ainsi récompensée pour la qualité de son Plan de prévention.**

**SIOM : Chantier de valorisation énergétique, la 1ère pierre est posée**

**Le 22 septembre dernier s'est tenu officiellement la pose de la première pierre du chantier de valorisation énergétique du SIOM. Nos élus représentants étaient présents, notamment Jean-François Dormont, 2e adjoint au maire et vice-président du SIOM.**

**L'enjeu du chantier : transformer une «simple» usine d'incinération en véritable centre de valorisation énergétique. Un double objectif environnemental et économique pour l'installation, qui contribuera à préserver l'environnement tout en réduisant les coûts pour l'ensemble des foyers du territoire.**

[www.siom.fr](http://www.siom.fr)

**TOUS LES COMPTE-RENDUS SUCCINCTS ET PROCÈS-VERBAUX DES CONSEILS MUNICIPAUX SUR WWW.MAIRIE-ORSAY.FR OU SUR DEMANDE À [secretariatgeneral@mairie-orsay.fr](mailto:secretariatgeneral@mairie-orsay.fr) 01 60 92 81 92**

**PROCHAINS CONSEILS MUNICIPAUX**  
SALLE DU CONSEIL - HÔTEL DE VILLE  
MERCREDI 3 OCTOBRE - 20 H 30  
MERCREDI 14 NOVEMBRE - 20 H 30



**Lundi 1** - Velouté aux **champignons Bio** / Steak haché et **frites Bio** / Ketchup/moutarde / **Camembert Bio et fruit Bio**

**Mardi 2** - Salade de riz / Sauté de poisson à la provençale et purée de céleri / Fromage Blanc et fruit

**Mercredi 3** - **Tomates Bio** à la grecque / Rôti de porc au thym et farfalle / Compote de pommes

**Jeudi 4** - Concombre à la crème / Cuisse de poulet rôtie et carottes, navets braisés / Kiri et tarte aux poires

**Vendredi 5** - Betteraves vinaigrette / Brandade de poisson / Gruyère et fruit

**Lundi 8** - Salade de soja carotte / Penne à la courgette et émincé de poulet / Flanby

**Mardi 9** - **Salade verte Bio** / Tartiflette / Tomme grise et compote de pommes

**Mercredi 10** - Pavé de hocki beurre citronné et purée de carottes / Gouda et gâteau au yaourt

**Jeudi 11** - Pamplemousse au sucre / Gigot d'agneau et pommes de terre boulangères / Yaourt aux fruits et fruit

**Vendredi 12** - Tarte chèvre, tomate, basilic / Omelette et ratatouille, riz / Cantal et **fruit Bio**

**Semaine du Goût**

**Du lundi 15 au vendredi 19 : menus surprises... le goût de la tradition !**

**Lundi 22** - Râpé de courgettes, maïs / Jambon braisé et purée / Samos et fruit

**Mardi 23** - Potage poireaux, p.de terre / Escalope de volaille normande et **haricots verts Bio** / Port salut et far aux pruneaux

**Mercredi 24** - Concombre vinaigrette / Blanquette de veau et **riz Bio** / Yaourt aux fruits

**Jeudi 25** - Salade de pâtes, tomate, olive, œuf Bœuf mode et **carottes vichy Bio** / Rondelé et fruit

**Vendredi 26** - Rillettes et cornichons / Pavé de merlu sauce tartare et pommes de terre vapeur / Fromage blanc et fruit

**Vacances de la Toussaint :**

**Lundi 29** - **Carottes Bio** râpées vinaigrette / Brochette de volaille et gratin **chou-fleur Bio**, P.d.terre / Tomme et compote de pommes

**Mardi 30** - Betteraves vinaigrette / Lasagnes maison / **Yaourt nature Bio** et fruit

**Mercredi 31** - Salade de P.d.terre, mimolette / Navarin d'agneau et ses légumes / Fruit

**Les menus du mois envoyés chaque mois sur votre messagerie avec la newsletter d'Orsay et disponible sur votre smartphone avec la nouvelle appli mobile Mairie d'Orsay. Plus d'information sur [www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr)**

**consultations GRATUITES à l'Hôtel de ville**

**PERMANENCE AVOCATS**  
01 60 92 80 00

**AVOCAT AU BARREAU DE L'ESSONNE**  
Mercredi 10 octobre de 17 h à 19 h  
Tous les samedis de 10 h à 12 h  
Uniquement sur RDV 48 h à l'avance

**PERMANENCE CONSEILLER INFO ÉNERGIE**  
Jeudi 11 octobre de 15 h 30 – 18 h  
Sur rendez-vous au 01 60 19 10 95 ou par mail : cie@ateps.fr

**PERMANENCE DE M. EVRARD CONCILIATEUR DE JUSTICE POUR LE CANTON D'ORSAY-BURES**  
Mercredi 31 octobre : 9 h – 12 h  
Renseignements en mairie : 01 60 92 80 00

**PERMANENCE DE MAUD OLIVIER DÉPUTÉE DE L'ESSONNE**  
Plusieurs permanences chaque semaine dans la circonscription. Sur rendez-vous au 06 52 55 63 93

**PERMANENCE DE DAVID ROS VICE PRÉSIDENT DU CONSEIL GÉNÉRAL.**  
Sur rendez-vous au 01 60 91 73 15

**CHAMBRE DES NOTAIRES DE L'ESSONNE EVRY – 14, RUE DES DOUZE APÔTRES**  
Mardis 2 et 23 octobre : 9 h – 12 h  
Sur rendez-vous au 01 60 78 01 27

**CENTRE D'INFORMATION DES HUISSIERS DE JUSTICE DE L'ESSONNE**  
Permanence gratuite sur rendez-vous au 01 69 36 36 37.

Jeudi 11 octobre, Maître Biswang : 9 h 30 – 11h30  
Jeudi 18 octobre, Maître Sibenaler : 9 h 30 – 11h30  
Jeudi 25 octobre, Maître François : 9 h 30 – 11h30  
Evry – Immeuble « La Mazière »  
Rue René Cassin.

**Relais Assistantes Maternelles Parc Eastcambridgeshire**

- Portes ouvertes pour les parents employeurs : Mercredi 3 octobre de 9 h à 12 h
  - Conférence sur l'enfant agité : Samedi 13 octobre à partir de 9h30 - 13h Plus de détails dans votre sOrtir ! (inscription possible en ligne !)
- Inscriptions souhaitées : ram@mairie-orsay.fr / Tél. : 01 64 46 70 39**

**Orsay, notre ville est sur Facebook et Twitter.**

**Rejoignons-nous.**

**ESPACES DE LIEN, D'ÉCHANGE ET DE PARTAGE POUR CELLES ET CEUX QUI VIVENT NOTRE VILLE.**

**Actus en temps réel, partage de medias, exclusivités en ligne, convivialité, bons plans : partager notre ville, notre quotidien.**



**COLLECTE DES ENCOMBRANTS**

Mardi 9 octobre : secteur 1 / Mercredi 10 octobre : secteur 2 / Jeudi 11 octobre : secteur 3  
**Détails des secteurs sur [www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr) et calendrier personnalisé en indiquant ville et rue sur [www.siom.fr](http://www.siom.fr) ou au 01 64 53 30 00**

**COLLECTE DES DÉCHETS VÉGÉTAUX**

Tous les lundis : secteur 1 / Tous les mardis : secteur 2  
 (Détails des secteurs sur [www.mairie-orsay.fr](http://www.mairie-orsay.fr))

**INFOS COLLECTE : Le Siom met en place un système d'alerte en temps réel en cas d'incapacité de leur service à assurer la collecte (arrêté préfectoral interdisant la circulation des poids lourds en cas d'alerte météo...). Communiquez-leur votre adresse mail et/ou portable sur [contact@siom.fr](mailto:contact@siom.fr) ou au 01 64 53 30 00.**

**PHARMACIES DE GARDE (dimanche & jours fériés) / Sous réserve de changements**

Dimanche 7 octobre : Orsay, 49 rue du Général de Gaulle (Bakal)  
 Dimanche 14 octobre : Orsay, 17 avenue de Montjay (Messent)  
 Dimanche 21 octobre : Les Ulis Ccial de La Treille, avenue de Champagne (Petit)  
 Dimanche 28 octobre : Gif-sur-Yvette, Pharmacie du marché – 11 place du marché neuf – Chevry II (Thiriet)  
**La nuit (20 h à 9 h) appeler la gendarmerie au 17 ou le commissariat des Ulis au 01 64 86 17 17**

**MAISON MÉDICALE DE GARDE (urgence week-ends & jours fériés)**

35, boulevard Dubreuil. Urgence week-ends et jours fériés / Sur rendez-vous au 01 64 46 91 91 ou le 15



# DERRIÈRE LA COLLECTE, DES HOMMES.

## RESPECTONS-LES!

Collecter les déchets est dangereux.  
Depuis 2011, 35 accidents de travail  
liés à la collecte ont eu lieu.  
Ces accidents auraient pu être évités  
si nous avions conscience des risques de ce métier.



### PRÉSERVONS LEUR ESPACE DE TRAVAIL

en respectant le code de la route.  
Évitons les stationnements gênants, les vitesses  
excessives et les dépassements dangereux.



### ÉVITONS DE SURCHARGER LES BACS

pour permettre de les manipuler dans de bonnes conditions.  
Chaque jour, un équipier de collecte manipule plusieurs  
centaines de bacs.



### NE METTONS PAS DE DÉCHETS DANGEREUX

pour éviter les piqûres, coupures, projections  
de liquide et incendies lors de la collecte, voire  
même des explosions dans l'usine d'incinération.